

Archivo de origen: Las Selvas_Huazuntlán [Veracruz]_Multiling

Video: Ponencia (2) Popoluca

Audio (de origen): Ponencia (2) Popoluca

Mesa de trabajo: Comunidades Invisibles *Yachwatyayi jem yomtan i pixintyam* "Discriminación de género".

Autores: Rodolfo Gutierrez Rodriguez, Jorge Cayetano Rodriguez y Mónica Cervantes García.

Fecha: noviembre 11, 2016.

Lugar: Universidad Veracruzana Intercultural, sede Las Selvas, Veracruz, México.

Lengua: popoluca de Mazumiapan Chico (Sotapan, Veracruz).

Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Ilustración *yachwatyayi jem yomtan i pixintyam*.

Módulo textual: *Yachwatayayí jem yomtan i pixinlyam*

Yachwatayayí jem yomtan i pixinlyam

tchtyiam än kupiñtan jem tyityam näspa jempick i ñaltyaj jempick nünta iypa'i mai jayän.

Yachwatya yoomtan dejem nik tsixtam i jem tsamityapigam.

Jem tiganjojyay jem yoomtam yachwatyajlap nam jem tan i dya i wi piktsoñtyjajpa jempick nimjajpa i tyickim, jutyim yooxayajpa i kamjom.

ityim tikganjojya jutyim jem pixinlyam kuando yomiyajtoba kuntum yoomo jem i jaatünyaj de jem yoomo i wakyajpa tumiñ, paki wiaiñ i yoomiy'yaj di jem kuando i jaatünyaj de jem xoomo i wakyajpa tumiñ pa'ki wiaiñ.

Kuando i jaatún chioyum iñ matyi ki wíabam i yoomiy'yaj adimj di ki i wakpa tumiñ, i wakpatyim pillú jaxi, refresco, o'jo pa'ki wiaiñ ishiñ'ayaj kon i tyumpiy i tyiwitäm.

Kentyim jem chami'tyampik yachwat'yajlap'tyim iga dyam jaaya i yooxayaj.

Yachwatyaŷi Jem Yomtan i Píxintyam

tchtyiam an kupíntan jem tyityam násra Jempick
l náltaj Jempick nínta tityaí mai jayán .

Yachwatya yoomtan dejem nitk tsíxtam i Jem
tsamityampígam.

Jem tiganjoŷay jem yoomtam yachwatyaŷtap
nam jem tan i dya t wí Píktsoñtyjajpa
Jempick nímjajpa i tyickim, jutym yooxayajpa
i kamjom.

ityim tígkanjoŷya jutym jem píxintyam kuando
yomtyajtoba kun tum yoomo jem i jaatünyaj de
jem yoomo i wakyaŷpa tumiñ, pa'ki wíaiñ i
yoomty'yaj di Jem kuando i jaatünyaj de Jem
yoomo i wakyaŷpa tumiñ pa'ki wíaiñ.

Kuando i jaatün chioyum in matyi ki wíabam
i yoomty'yaj adimaj di ki i wakpa tumiñ, i wakpatym
pillú Jaxi, Refresco, o'jo pa'ki wíaiñ i shiñayaj
kon i tyumpiy i tyiwitām.

Kentyim Jem chamityampik yachwatyaŷtap tym
iga dyam jaaya i yooxayaj.

Fig. 2 Yachwatyaŷi jem yomtan i píxintyam.

Discriminación de género

Nosotros nos basamos en las problemáticas que tiene los popolucas, principalmente en las mujeres, los niños y las personas mayores de edad.

Las comunidades de Mazumiapan y General Hilario C. Salas en nuestra época las mujeres siguen siendo el género con menos derechos a la opinión tanto en el hogar, como en el trabajo y el campo, en algunas comunidad los hombres cuando se quieren casar con una muchacha los padres piden cierta cantidad de dinero para que se la [puedan] llevar y puedan casarse, cuando un hombre quiere casarse.

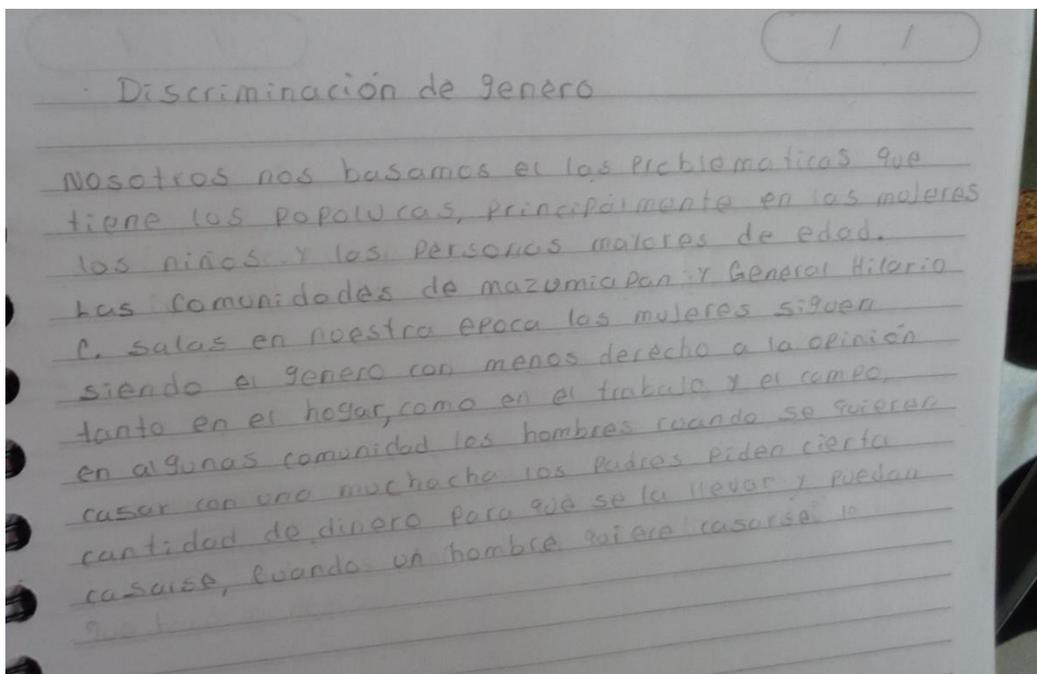


Fig. 3 Discriminación de género.